

Enseñanza de lenguas extranjeras en la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH): la importancia de la flexibilidad

Entrevista al M.E.E. Isaac González Granados (IG), Coordinador general del Centro de idiomas y M.C. Morayma J. Gómez Correa (MG), Jefa de la Unidad de atención a académicos del Centro de idiomas.

Junio 2018

Mtra. Françoise Brouzes, MUFRAMEX¹

FB: Buenos días ¿Qué idiomas se imparten en el Centro de idiomas?

IG: En el Centro, se suministran diplomados de alemán, francés, portugués, italiano, y también inglés para el desarrollo profesional docente de aquellos maestros de inglés con segunda lengua. La UACH ofrece, además, los diplomados de inglés para el público en general, diplomados de español para extranjeros y el diplomado de chino mandarín del instituto Confucio.

FB: ¿Está integrado a la currícula el aprendizaje de idiomas?

IG: Totalmente: en la actualidad, es parte de la currícula de todos los programas educativos. Los primeros cuatro semestres, los estudiantes tienen que cursar el inglés como segunda lengua para llegar a un nivel B1 como mínimo: este es el objetivo. Los estudiantes que ya tienen el conocimiento del idioma tienen la opción de presentar un examen de acreditación del inglés para estudiantes de nuevo ingreso: por medio de un examen pertinente y efectivo, se establece sí el estudiante puede acreditar ya sea 1, 2, 3 o los 4 niveles curriculares. El número de niveles de inglés ofrecidos depende de los programas educativos: relaciones internacionales, economía internacional, ciertas ingenierías, incluyen más niveles de inglés en sus currícula. Las facultades proponen a los estudiantes, como materias optativas, francés, italiano y chino mandarín; en ciertas facultades, el portugués, pero no en todas.

FB: En las áreas tecnológicas ¿qué idiomas se imparten principalmente?

IG: El francés en la Facultad de Ciencias Químicas, porque está llevando a cabo el programa MEXFITEC. La coordinación de servicios internacionales apoya en la oferta

¹ Transcrito por Samuel Rosas Reyes, asistente del Sistema Nacional de Investigadores-Cinvestav.
Revisado por Françoise Brouzès y Sylvie Didou.

de un curso intensivo de francés para que los estudiantes adquieran el idioma hasta un nivel B1 con el fin de lograr la certificación exigida. La Mtra Morayma nos apoya en cuestiones académicas y nos ayudó a la dosificación de este material.

MG: Este proyecto es muy interesante porque, con la preparación que están llevando, queremos lograr que los estudiantes lleguen al nivel de "usuario independiente" para que puedan estar a la par con todo este trabajo académico que se está haciendo. Una de las características que tenemos y que les ha gustado mucho, es que los maestros que imparten francés, italiano y portugués son maestros nativos. Esto es algo muy interesante para ellos y muy pertinente para la internacionalización, porque es la inmersión que están teniendo en sus clases con toda la cultura; no es solamente el idioma o el uso del libro sino que los maestros les ayudan a evitar ese choque cultural y a tener permeabilidad en la cultura.

FB: ¿Cuántos profesores tienen en el centro de idiomas?

IG: En el centro de idiomas, contamos con 3 maestros de francés, 3 de italiano, uno de alemán y contamos con un profesor de portugués. En la academia de inglés universitario, más de 150 maestros participan con nosotros que son de mucha ayuda. Una cuestión en la que nos estamos enfocando es en el desarrollo del perfil del profesor de un segundo idioma de la UACH Queremos que sea un proceso homogéneo.

FB: ¿Quieren agregar algo más sobre el Centro de idiomas y la internacionalización?

IG: Cuando los alumnos tuvieron que presentar exámenes IELTS para candidatear a becas, más de 200 personas se interesaron aunque, por cuestiones incluso económicas, sólo aplicaron 68. Lo hicimos en conjunto con The Anglo², y ellos nos mencionaron que era un número alto para el tiempo en el que se programó. Los estudiantes de la UACH salieron con un nivel muy bueno de inglés, algunos llegaron incluso hasta C1. La mayoría de las personas que aplicaron fueron estudiantes de la UACH.

Otra actividad en la que estamos trabajando es en el desarrollo de algún tipo de certificación, si es que podemos llamarlo así, para aquellos maestros que imparten

² Escuela de aprendizaje del inglés

cátedras específicas en inglés. Si bien eso se necesita para que vengan estudiantes extranjeros, el profesor no está siempre capacitado para enseñar su materia en inglés y requiere un tipo de capacitación específica para poder enseñar. No es su primer idioma, ni el de los estudiantes, y resolverlo es un tema complejo e involucra diferentes disciplinas. Trabajar en la capacitación para los docentes es valioso para la internacionalización.

De hecho a nivel internacional, se sabe que el profesor que en la actualidad ofrece cátedras en inglés en un área específica para aquellos estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés, termina o enseñando en el idioma nativo de los estudiantes o enseñando inglés. Esa es un primer motivo por el que necesita esta capacitación, para lograr el objetivo del curso. Lo detectamos y lo estamos trabajando. Si logramos desarrollar una propuesta, estamos dispuestos a compartirla con universidades nacionales o extranjeras porque es una situación latente a nivel internacional.

Ofrecemos también certificaciones internacionales: parte de los diplomados están enfocados en las habilidades blandas, en la conciencia multicultural. Por ejemplo, el instituto Confucio propone clases de cocina. También lo hacen en el diplomado de italiano. De esa forma, se evita el etnocentrismo, esto abre la mentalidad del estudiante hacia otras posibilidades.

MG: Se debe mencionar algo que anteriormente no se estilaba. El estudiante, cuando necesitaba certificar un idioma o ir al extranjero, tenía que salir fuera de la ciudad o del estado. Ahora el Centro de idiomas es sede de esos exámenes internacionales: aplica el TOEFL, del IELTS y del examen del Trinity College London. Estamos buscando la certificación del DELF y del DALF. Para nosotros es importante porque las casas certificadoras, al ver las características de la universidad, nos dan luz verde para que nosotros apoyemos y que el estudiante no tenga que salir y aquí mismo pueda certificarse. Otro punto es que el enfoque no es sólo hacia los alumnos: la UACH también está trabajando en la preparación de los maestros como lo mencionó el maestro Isaac. El Centro Universitario para el Desarrollo Docente –CUDD propone un diplomado en el idioma inglés para todo aquel profesor que sea investigador y quiera internacionalizar sus programas o impartir sus clases en inglés. Al final, la misma institución certifica a sus profesores para cumplir con esos estándares internacionales.

La universidad está buscando una certificación para los profesores titulares de materias cuyo idioma nativo no es el inglés o el francés. Pero las necesidades son más diversas, por eso la creación de los otros diplomados: el inglés no es el único que está dentro de los convenios. Una manera de promocionar los idiomas a nivel académico y permear la cultura son los cafés literarios donde vienen los profesores y hacen lecturas muy interesantes sobre su cultura; ahí mismo hablan de las universidades más famosas, de los programas, de lo que tú puedes hacer si hablas un segundo idioma y que es lo que la universidad oferta, profesionalmente hablando. Eso motiva a los estudiantes. La apertura es con todos los idiomas, no solo con el inglés, estamos en esa inmersión a nivel institucional y está funcionando.

FB: ¿Eso ha tenido incidencia directa en la movilidad de los estudiantes?

IG: El programa MEXFITEC es un ejemplo claro de eso. El Centro de idiomas modificó los diplomados para incluir cierto número de horas de "club de conversación". Por ahora, los clubs de conversación en inglés son optativos para todos los alumnos en la ciudad de Chihuahua y ya tenemos un cronograma para que se vaya realizando en los diferentes campus de la universidad. El poder practicar el inglés oralmente ha sido muy atractivo para los estudiantes; nos mencionan que han aprendido más en el club de conversación que en las clases anteriores. No necesariamente ya tienen el conocimiento previo por las clases curriculares, pero ahí lo desarrollan y lo platican en torno a temas de interés para ellos. Cuando se apasionan, hablan en el idioma y empieza una fluidez que les beneficia mucho. Eso se está implementando para otros idiomas también.

FB: ¿Hay cambios en la demanda de idiomas?

IG: Después del inglés, el idioma más demandado aquí es el francés. Pero creo que ahora damos el salto rumbo a Asia...

FB: ¿Qué ocurre en posgrado?

IG: En el posgrado, estamos trabajando directamente con la Dirección de investigación y posgrado. Desarrolló un nuevo reglamento donde, en todos los posgrados, es requisito de ingreso contar con un segundo idioma y de egreso, contar con un nivel más alto de segundo idioma, dependiendo del posgrado; ya está estipulado en el reglamento. Si bien la mayoría opta por el inglés, ofrecemos los talleres de preparación para diferentes certificaciones internacionales. Si hay personas que optan por otro idioma, se

cuenta con los exámenes institucionales para avalar este requisito e ingresar al programa o egresar de él. Para los profesores investigadores, el Centro de idiomas los apoya. Si tienen que presentar sus trabajos en otro idioma que no sea el inglés, pueden pagar a un traductor. Sin embargo, también tenemos un taller donde se les apoya para revisar y darles esa confianza para que impartan su ponencia en este idioma. Por otra parte, los mismos profesores del Centro de idiomas siguen cursos para especializarse en diferentes tipos de enseñanza, de evaluación de los idiomas, desarrollos de programas y exámenes.

FB: Muchas gracias.